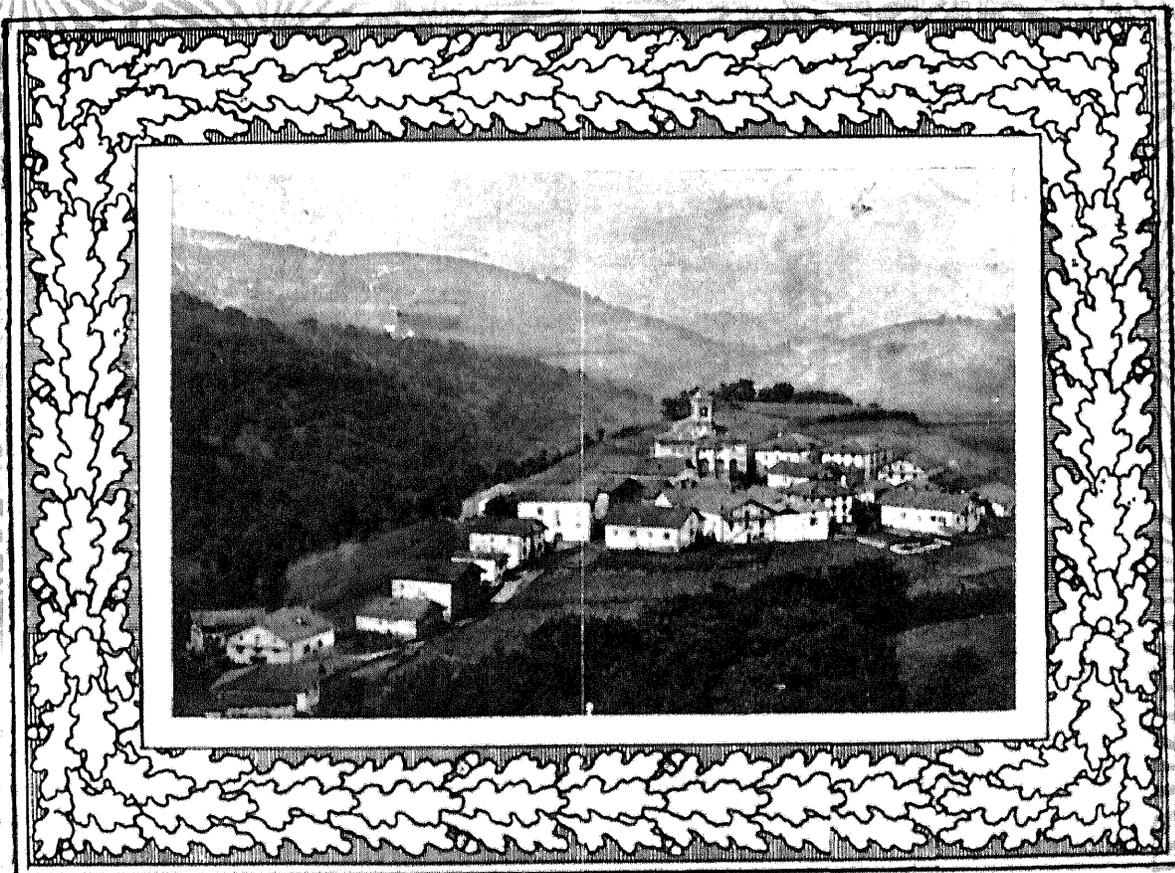


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ZIGA — (Navarra)

No. 1193  
AÑO XXXIV

Buenos Aires Noviembre 20 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1309

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
**BELGRANO 1389** — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mva  
Provincias > > > 8.—  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

**La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Meroño 915  
al 919 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

BELGRANO 1373

Buenos Aires

**La Economía Comercial**

COMPANIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales, maritimos y  
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LOMA

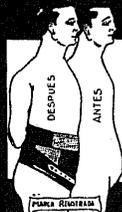
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

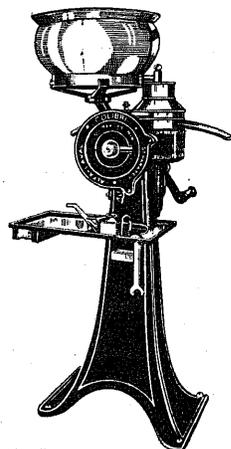
Coop. 1628 Central

## OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577



COMPRESA UNA DESNATADORA

# ALFA-LAVAL

DEL ULTIMO MODELO Y TENDRA LA SEGURIDAD  
DE QUE NO PIERDE GRASA EN EL SUERO

PIDAN PRECIOS

GOLDKUHL & BROSTROM L.D.A.

CHACABUCO 599

BUENOS AIRES

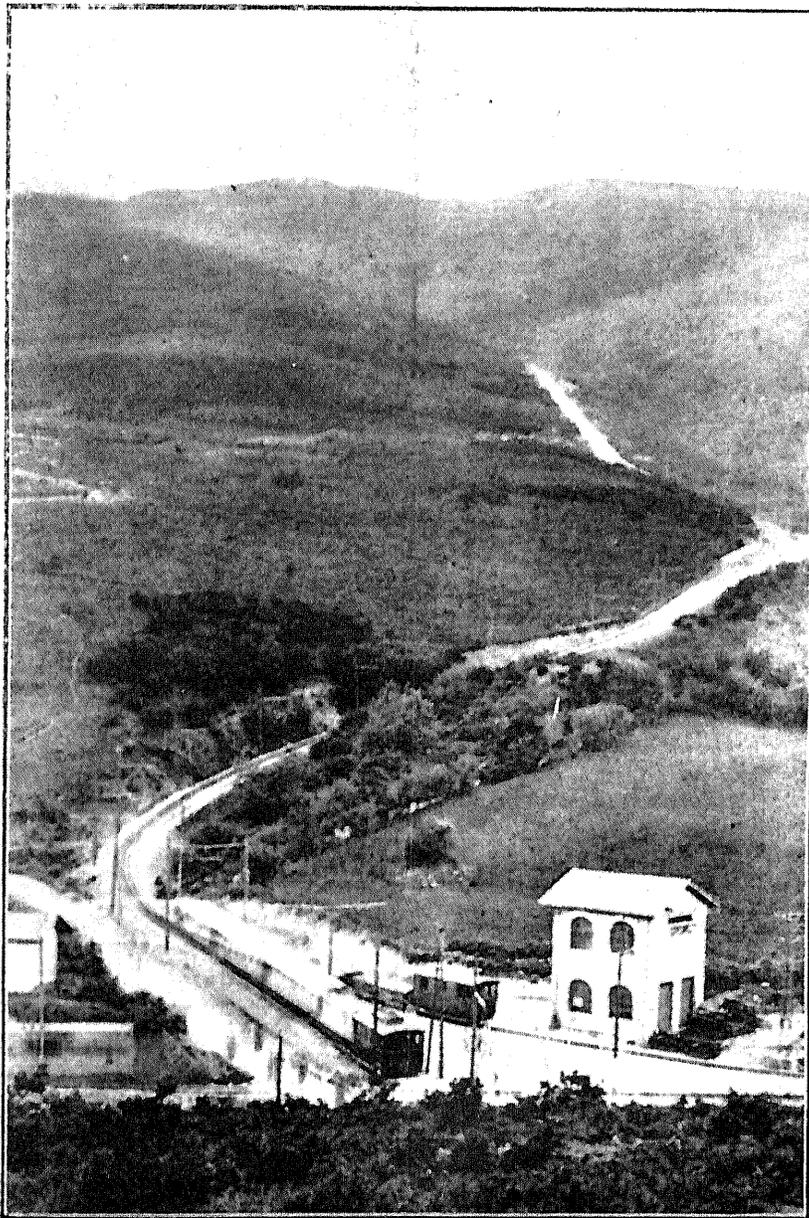
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1193  
Buenos Aires, Noviembre 20 de 1926



**PUERTO DE SAN IGNACIO, entre Sara y Askain.**  
Estación del funicular al monte Larun, de  
sorpresas panorámicas.

## NOTAS

### Concierto desentonado

**Q**UANTAS veces los comisionados de las Diputaciones Baskongadas se encuentran en Madrid, realizando entrevistas con los técnicos del Estado que intervendrán en la reglamentación del dicho Concierto Económico, tan traído y llevado.

Creíamos que ese asunto estaba definitivamente concluido, pero no es así, aun quedan por atar varios cabos.

Lo que parece que preocupa más a los comisionados es la parte relativa al "Impuesto de Utilidades" que es lo que requiere una reglamentación que se pueda interpretar claramente.

Ya nos hemos ocupado otras veces de este asunto y repetimos hoy, que la involucración del desdichado asunto del Crédito de la Unión Minera, que por imposición tuvieron que acatar las Diputaciones, ha de ofrecer los inconvenientes que señalábamos en oportunidad.

### La fiesta del libro

Hemos visto con sorpresa en los últimos diarios, que en las capitales y muchos pueblos importantes de nuestro país se ha celebrado la "Fiesta del Libro".

¿Será esto el indicio de una reacción intelectual?

Nos ha sorprendido, porque desgraciadamente el amor al libro en nuestro país no ha sido hasta ahora, ni muy agudo, ni muy entusiasta. No se alienta a los autores, ni existen casas editoras.

Más de una vez hemos tocado este punto, pero las cosas han continuado su curso de indiferencia.

De obras de carácter basko, que debieron haberse reimpresso y difundido, no queda el menor recuerdo en la actual generación, ni conoce siquiera sus títulos, ni los nombres de los autores.

¿Y es así que se realizará la obra de cultura tan necesaria?

¡Con encogerse de hombros y pensar cándidamente se hará grande la patria!

### El Orfeón Donostiarra a Méjico

Hace bastante tiempo que se anunciaba la venida del gran Orfeón Donostiarra a la capital argentina. Ahora los diarios donostiarras dan como muy probable la ida de la laureada entidad coral a Méjico, pues parece que ha sido contratada en principio.

El delegado que llegó a San Sebastián para convenir y ultimar los detalles del contrato, con-

currió a una audición privada del Orfeón y quedó maravillado del conjunto interpretativo de tan notabilísima masa.

Celebraríamos que esa importante empresa se llevase a cabo, para que nuestra preciosa música se conozca en aquel país americano, donde tantos compatriotas desarrollan sus actividades y tendrán oportunidad de embelesarse escuchando los bellísimos aires de las montañas nativas.

### Nueva otra teatral

Con satisfacción nos hemos informado del éxito que el joven maestro Jesús de Guridi, acaba de alcanzar en Madrid con el estreno de su nueva obra "El Caserío", según dá cuenta el cable.

La trama de la obra se desarrolla en un caserío basko y su composición musical ha sido conceptuada por la crítica, como muy inspirada, constituyendo el estreno un verdadero suceso artístico.

Los autores de la letra son los escritores Romero y Fernández Shaw.

Quando lleguen datos más amplios acerca de "El Caserío" hemos de dárselos a conocer a los lectores.

### "Cultura" lingüística

Las siguientes líneas que publica el "Excelsior" de Bilbao, dan una idea cabal de la cultura lingüística de los telegrafistas españoles:

"El entrenador del Athletic, Lippo Hertzka, se encontraba en Zaragoza, acompañando a su equipo.

Y teniendo que enviar un telegrama a Bilbao, dirigido a su esposa, lo redactó en húngaro.

Esto era perfectamente natural y lógico.

Pues bien; el botones del hotel, a quien encargó que depositara el despacho en Telégrafos, volvió con él en la mano.

—Me han dicho --- exclamó --- que no se pueden mandar telegramas en baskuenze.

¡Histórico!"



## EL ENIGMA

### El origen de los baskos

*«El deseo de saber de la antigüedad es natural en el hombre; y así vemos, aún en medio de las sociedades más rústicas, oírse con enajenación las costumbres de nuestros antepasados»*

(J. B. de Erzo)

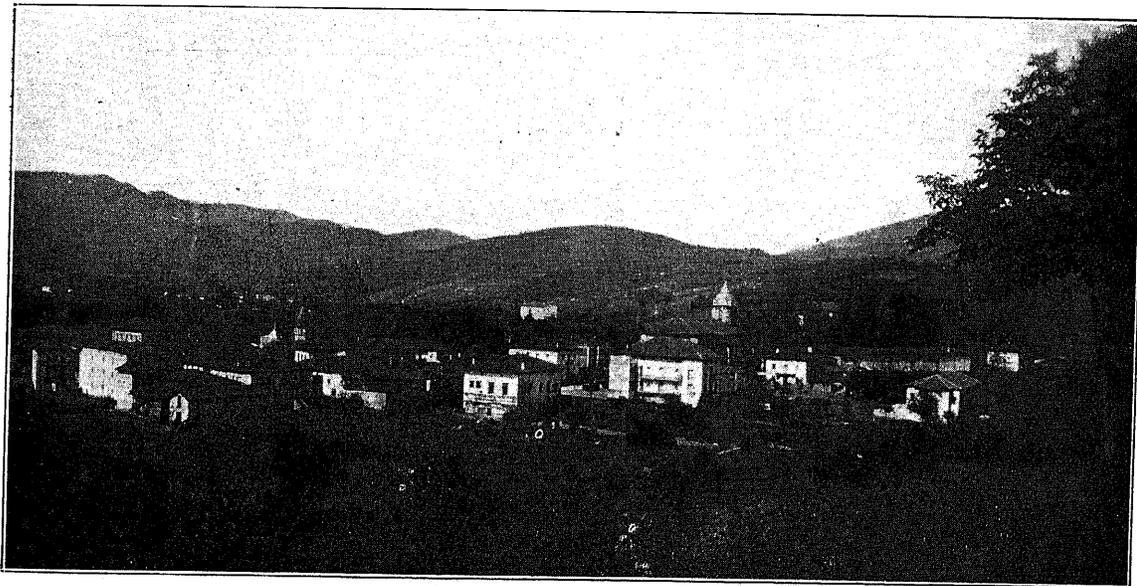
Al intentar descifrar el enigma del origen de la raza euskara, ha habido quien sospeche en los baskos a los supervivientes del Diluvio Universal, que hizo desaparecer un continente: la Atlántida. Otros les consideraron como descendientes de los Iberos, de los Celtas, de los Fenicios y hasta de los Cartagineses. Hay quien in-

dió el largo éxodo de los antiguos euskaros desde la Laponia hasta los Pirineos, y quien supone que esta raza es autóctona, es decir que no conoció otra residencia que la actual; teoría que parece tener relación con la de que antes que los Iberos hubo otra población euskara o baskona, de que son restos los Basokos, el pueblo más antiguo de que la historia hace mención en los orígenes de la Europa Occidental. Aunque no se ha precisado el origen de este pueblo, nos inclinamos a aceptar como explicación juiciosa y razonable la de que se formara por fusión entre tribus muy afines que crearon una familia dividida en Estados: Laburdi y Zuberoa al N.; Nabarra al E.; Bizkaya al O.; Gipúzkoa al C y

## PUEBLOS BASKOS



### ZALLA (BIZKAYA)



Encuétrase este pintoresco pueblecito en la provincia de Bizkaya, a veinticuatro kilómetros de Bilbao y seis de Balmaseda. Consta de tres mil habitantes. Funciona en su barrio de Aranguren una de las fábricas de papel (de la Papelera Española); en Ibarra la Papelera de Serrano y la granja de la Diputación.

Cuenta además con otros centros fabriles de la Herrera.

Atraviesa al pueblo el río Cadagua, muy abundante en truchas y barbos, loinas, etc.

En Zalla se desarrolla una vida industrial muy activa.

Su naturaleza es preciosa. El trayecto, por ejemplo, que se recorre hasta Güeñes, no puede ser más bonito y agradable.

En las casas-torres de Zalla, se albergaron antaño personalidades de alta alevurnia.

Justo es recordar que tuvo por cuna este pueblo el inolvidable D. José de Umaran, que al alejarse de él y dirigirse a América, hizo por honrar a su raza y al país basko, todo cuanto le es posible a un noble corazón. Radicado en Montevideo, él fué con otros compatriotas el más ardiente promotor de la fundación de la sociedad "Laurak-Bat" de la capital uruguaya, que en sus buenos tiempos tanto influyó en la creación de un fraternal ambiente basko-uruguayo, que hoy mismo se recuerda con admiración y respeto. Pero los tiempos han cambiado por desgracia y parece que ahora viviéramos en el reino de la desafección y del egoísmo.

Alaba al S. Hace pocos años se descubrieron en los bordes del Adour y del Nive instrumentos de sílex y osamentas de renos, prueba de que en los tiempos prehistóricos aquellos lugares estaban habitados por una raza humana.

Ora descendan de Tubal o de Tharsis, o sean oriundos de Asia, del Báltico, de Africa; ora tengan parentesco con los ascendientes de los indígenas americanos, ya que se ha dicho que el euskera es eslabón de las lenguas ugricótas-tártaras, o formen una raza autóctona, es lo cierto que el Pueblo basko pobló la península, puesto que las autoridades principales están conformes en admitir que el euskera fué el habla de la Península Ibérica, y que sigue habitando aún en el Pirineo Occidental, conservando el vetusto idioma que sólo se emplea en el País Basko, de procedencia tan enigmática como la raza que lo habla.

Pero la lengua de la pequeña nación pirenaica no aporta hasta ahora una solución al problema de su origen, aunque se la haya querido emparentar con todas las familias lingüistas del mundo; como tampoco la antropología ni la prehistoria, de la cual poco se sabe, y el historiador no encuentra datos positivos en qué fundar su narración hasta la época romana.

El estudio del idioma pretente habernos revelado algo de la historia de este pueblo en épocas remotas, como sucede con las denominaciones euskéricas de lugares, que se hallaron desparramadas por toda la Península. Humboldt demuestra extensamente por el estudio de los nombres de lugares, que hay nombres baskos en todos los puntos de España, sin excepción, y cuan vastas regiones fueron ocupadas por los euskeros. Se llamaron Iriberrí, que significa Villanueva: Auch y Tolosa, en Gascuña; Elne, en el Rosellón; Granada, en Andalucía; tres lugares baskones de Navarra; Iria, sobre el río Miño. Bayona existe en Laburdí, en tierra de Toledo, en la provincia de Madrid y en Galicia, esta última villa sin noticia cierta de su fundación ni de su historia en la Edad Antigua. "En esos monumentos, los más viejos y los más durables de todos, una nación nos cuenta su historia antigua."

Muchas tribus americanas, a quienes se tenía por de distinto origen unas de otras, resultan ser muy afines, como ha quedado comprobado por el estudio de los lenguajes que usan, y que no son sino variedades del mismo. Sólo la lengua, que es un dialecto neo-hindu, ha declarado el origen de los zingaros o gitanos, pueblo que se creía él mismo procedente de Egipto y que vaga por Europa desde el siglo XV. Por este procedimiento pensó un momento Aizkibel averiguar si la raza baska procedía de los Pelasgos de Grecia, según hemos visto en un manuscrito suyo.

Antiguamente, se denominaba Iberia al país situado al O. del Ródano y que se extendía por el litoral del Mediterráneo a lo largo y a través

de los Pirineos sobre toda la Península Hispánica. El Ródano sería la frontera oriental y el Garona el límite septentrional del país ocupado por las tribus ibéricas; pero sabido es con cuánta prevención hay que tomar los asertos de los geógrafos antiguos, que solían seguir tradiciones erróneas o falsas indicaciones de viajeros nómadas.

Se ha pretendido que en montes, ríos y ciudades conservamos memorias de la Iberia Asiática, actual Georgia, aunque se sospechó que los iberos de España y los de Asia formaron una misma raza a pesar de no tener de común más que el nombre, sin parecido ni en las costumbres ni en el idioma.

Ha dicho Enrique Beati Moglia que la raza enskara debió salir del Norte de la India mucho tiempo antes de que esta última nación alcanzara cierta cultura bajo la influencia de los brahmanes; pero apenas si en su idioma veinte palabras recuerdan el sanscrito, ni hay rastros de religión de origen indostánico en el pueblo.

Observa Ignacio O'Donelly que comenzamos apenas a comprender el pasado; hace cien años no sabía el mundo nada de Pompeya y de Herculano, nada de la relación lingüística del conjunto de las razas indo-europeas, nada del significado de las inscripciones de las tumbas y los templos egipcios, nada del sentido de las inscripciones cuneiformes de la Babilonia, nada de las maravillosas civilizaciones indígenas de México y del Perú. Hoy, las investigaciones científicas avanzan a pasos de gigante y posible es que dentro de cien años los grandes museos del mundo estén enriquecidos con objetos provenientes de la Atlántida, que arrojen nueva luz sobre el pasado de la vida humana y sobre los grandes problemas que tienen perplejos a los grandes pensadores.

Martín de Angiozar.

San Sebastián.

## ALSASUA

Hidalgo, hospitalario y noble suelo:  
Cobijas tu vivir entre montañas,  
cual tesoro guardado en las entrañas  
de esta tierra bendita por el cielo.

Tus montes y tus valles te engalanan.  
Tus ríos cristalinos, serpenteando  
por ti, van susurrando  
la música tan bella, de sonos que no acaban.

En lo más intrincado de un monte legendario,  
rodeada de robles de agreste majestad,  
humilde ermita se alza en tanta soledad.

¡La ermita de San Pedro! Bajo su techo un día  
García Ximenez era proclamado de Navarra Rey,  
y en pavés era alzado al frente de su grey.

Regino Arellano.

## TEATRO BASKO

“J. M. de Ojarbide”, el admirado cronista y comentarista de toda manifestación de cultura baska; fiel glosador, y a veces único, de las intermitentes actividades de nuestros euskerizantes, trata con su habitual ponderación, visión certera de la realidad y competencia, de un tema tan sugestivo como es el estudiar el “Ideal y Realidad en el naciente teatro basko”.

A juzgar por los poquísimos comentarios que suscitan los interesantes trabajos del escritor gipuzkoano, diríase que la indiferencia general se ha extendido hasta sobre temas tan vitales como los que de ordinario trata, y que, en días no muy lejanos, hubiesen hostigado el ardor baskista y polemista de la vanguardia de nuestro presunto renacimiento.

Ante la desbandada de nuestros gladiadores literarios del campo de honor, estará justificado que un simple “pioneer” arrostre hoy, recogiendo algunos conceptos del Sr. “Ojarbide”, la noble fatiga de la pluma, aunque superior a mis fuerzas, y le acompañe, por esta vez — “oraingo aldian” — en la soledad de su magisterio crítico.

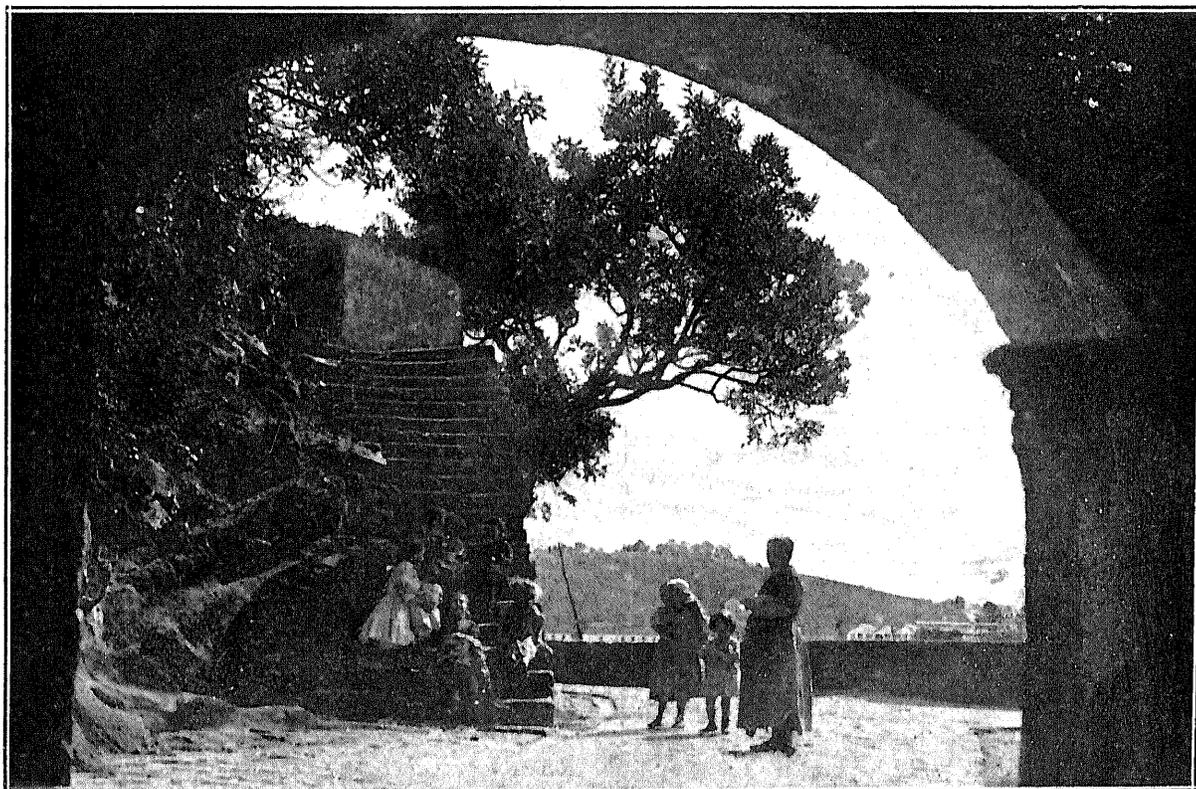
Planteadas la cuestión de si “conviene incitar a nuestros autores a que invadan teatros extra-

ños, y de la irrupción nos traigan traducciones al euskera, obras de otras literaturas que no se inspiraron en la vida de nuestro pueblo”, la contesta negativamente. Es de buen sentido la respuesta.

Con todo, “atento siempre a las necesidades del momento — dice—, y obligado a ello por la falta de producción original”, justifica la conveniencia de admitir algunas versiones de otros idiomas. La adaptación de “Macbeth” a la escena baska, hecha por don Toribio de Alzaga, le sirve de muestra. Admitido que el ensayo haya sido acertado, tengo para mí que en la hora presente es estéril y prematuro hacer más experiencias en ese sentido.

Es cierto, y demostrado está, que el euskera es apto para expresar todas las concepciones del pensamiento humano; y que tiene todas las virtualidades, incluídas las dramáticas. Pero por ese camino robusteceríamos bien poco nuestra vida, harto precaria desde antiguo, y perecería nuestro teatro antes de madurarse. Necesitamos reproducciones más o menos sublimadas de la vida baska y a la medida de la aptitud receptora de nuestro público. Hay que buscar en la trama escénica ficciones que le afecten de cerca, y no asuntos legendarios y exóticos, a los que nuestra concepción simplista de la vida no está todavía habituada.

Aplicando la frase de un crítico de abolengo



PASAJES DE SAN JUAN — Una calle típica

basko, el señor Arakistáin — a nuestro arte teatral, diremos que para que consolide tiene que ser “indígena y vinculado al medio como una formación biológica”.

No es mi propósito seguir enumerando las bases para un teatro popular.

Reconociendo el esfuerzo inteligente y el acierto con que ha llevado a cabo el director de la Academia de Declamación Baska la refundición de “Macbeth”, prefiero, para los fines altísimos de nuestra supervivencia, hoy muy amenazada, su comedia “Bost Urtean” y otras de este género, cuyo desarrollo sigue nuestro público con más atento interés y simpatía.

El peligro del “tipismo”, que se menciona en el trabajo que comentamos, no es el más alarmante por el momento. La exigüidad del ambiente en euskera es, en verdad, un obstáculo serio; pero es más la ruinísima importancia que se concede por nuestros dirigentes al teatro, “Biblia pauperum”, como diría Strinberg, y elemento el más eficaz para el resurgimiento patrio.

Nuestro ambiente es, cierto, muy limitado, y las posibilidades de la escena baska lo son también. Sin pretender que los autores circunscriban su labor a la imitación servil de tan estrechos límites, deben ampliarla hasta donde lo permita el nivel de comprensión del público, cuyo interés es, en definitiva, lo que nos importa captar. La preocupación del “tipismo” y del “xaronismo” que inquieta a un teatro arraigado como el catalán no debe afligir a un teatro todavía incipiente como el nuestro.

Estas concesiones al gusto del público lograron en la hermosa tierra mediterránea, según Feliú y Codina, “la afición a las lecturas de nuestra lengua catalana; y vulgarizóse su conocimiento como idioma que se escribe, cosa en muchos ni aun sospechada. Y nos adiestramos todos, eruditos e ignorantes, en el ejercicio de vencer dificultades; y penetramos en la sintaxis, llena de elegancias y genialidades, convirtiendo nuestra lengua en instrumento noble de reflexiva expresión.”

Ya en alguna otra ocasión me he referido al desarrollo del teatro catalán, de cuyo estudio podríamos deducir saludables enseñanzas.

Si nuestros ansiosos comediógrafos no aciertan a calcar farsas representables, conforme apunta “J. M. de Ojarbide”; más difícilmente llegarán al acierto con versiones de otros idiomas.

“Eusko Ikaskuntza” empieza a interesarse, bien que en reducida escala, en el movimiento teatral indígena. De desear sería que su intervención se dejase sentir con más intensidad y fuera la encauzadora de las energías dispersas de los precursores del arte dramático basko.

Esta prestigiosa Sociedad tiene anunciado un concurso de piezas teatrales euskéricas con un premio único de 2.000 pesetas. Persigue con esto el advenimiento de una obra cumbre, señera y destacada.

En mi corto dictamen, creo que no se producen obras de esta naturaleza en un intento aislado y genial, sino que son el fruto del mejoramiento de tentativas anteriores, que van ganando en perfección.

La vigorización de la Academia de Declamación Baska, dotándola de los medios necesarios, se impone. Ampliando su radio de acción; extendiendo su campo a los pueblos del país, ya felizmente iniciado, y organizando periódicas temporadas en Donostia, cabeza y cuna de este movimiento. No hay que olvidar el precepto de Tairoff, reformador del teatro ruso: “El texto no es el elemento principal del teatro. Es materia con la cual el director de escena crea una obra artística original.”

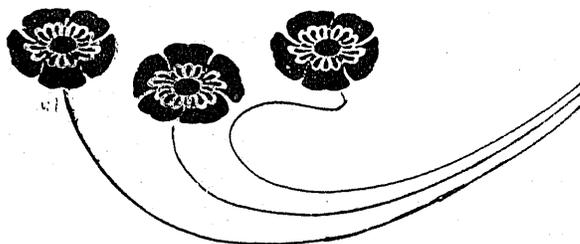
Para terminar, reforzando mis puntos de vista, voy a transcribir las recomendaciones que un ilustre paladín y forjador de pueblos, el gran Sarmiento, escribía a propósito del entonces naciente teatro argentino, y que, previas las variaciones de circunstancias de tiempo y lugar pueden aplicarse a nuestro caso.

Su primer cuidado es advertirles a los críticos del porvenir que no deben mostrarse demasiado severos y exigentes con la producción nativa”. Y añade: “La crítica podría entonces, a fuerza de exigir perfecciones prematuras, extinguir la llama que empieza a encender en el seno de nuestros jóvenes aficionados, y nadie querría ensayar sus fuerzas en la nueva arena ofrecida al teatro, si temiesen que en premio a sus desvelos habría de recibir por toda recompensa la suntuosa exigencia de que rivalizara en perfecciones con los primeros dramaturgos.”

Diremos con el biógrafo que comenta las anteriores manifestaciones, que “no siempre fué tenida en cuenta entre nosotros esta sabia admonición. Se ignora, o no se quiere entender, que el teatro, como todas las artes, se desarrolla con arreglo a las mismas leyes que rigen el crecimiento de los organismos vivos. Hay que estimular todas las tentativas que lleven el lastre de una emoción o de una idea.”

Un deseo final: ¡¡ Que las gracias se alojen en el corazón de los oscuros comediógrafos euskaldunas!!

L. de Ayambe.



## El Ferrocarril Pamplona - Estella - Logroño

Celebróse en la Diputación de Gipuzkoa una importante reunión para tratar del proyectado ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño, que tanto interesa a una vasta región baskongada.

En resumen puede concretarse en las siguientes líneas el acuerdo de dicha reunión.

“En el debate promovido por la Cámara de Comercio de Bilbao sobre la anchura de los ferrocarriles de Vitoria a Estella (ya construido con vía de metro) y de Pamplona, Estella, Logroño, ha guardado cortés silencio la provincia de Gipúzkoa hasta conocer el acuerdo de Navarra, la principal interesada en la cuestión.

Hoy, que espontánea y unánimemente, se ha concretado el pensamiento de Navarra en acuerdo firme resolviéndose a gestionar activamente del Gobierno la pronta construcción del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño con el ancho proyectado y aprobado de un metro.

La Diputación provincial de Gipúzkoa, la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Gipúzkoa, la Liga Gipuzkoana de Productores y la Junta de Obras del Puerto de Pasajes, atendiendo a la conveniencia general del Estado, que experimentaría graves perjuicios si se demoraba varios años la explotación del ferrocarril de Vitoria-Estella e invertía en su cambio de vía más de diez millones de pesetas, todo lo cual y el aumento considerable de gastos que implica en el presupuesto del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño hacerlo de vía ancha normal, dificultaría y retrasaría por mucho tiempo el que atendiese el Estado a estas utilísimas construcciones ferroviarias de nuestra región.

Teniendo en cuenta que los autorizados técnicos bizkainos, directores de los Ferrocarriles Baskongados, consideran como llave de la red de vía métrica y como modelo de ferrocarriles la línea de Estella-Vitoria que por su enlace con la de Pamplona a Logroño y con sus ampliaciones por el Condado de Lerín, los llanos de Olite, Mélida y Carcastillo de Sádaba, dejaría sin solución de continuidad la interesante red de metro que se extiende desde Galicia a la provincia de Zaragoza, que tantos beneficios reporta a la economía nacional y muy especialmente a esta región Basko-Nabarra, donde con la construcción del Pamplona-Estella-Logroño quedaría completa y eficazísima.

Y estimado, por último, el vital interés de toda la región en perfeccionar sus accesos al puerto de Pasajes, que por su emplazamiento y condiciones marítimas es el más indicado para servir las necesidades de la provincia de Navarra y la Rioja, sobre todo cuando por el nuevo régimen en él implantado se lleven a ejecución las obras proyectadas para facilitar aún más el acceso de las vías de metro.

Por unanimidad, se acordó:

1º. Manifestar personalmente a la Diputación

de la provincia de Navarra la satisfacción de las entidades que suscriben por haberse adoptado el acuerdo de interesar del Estado la inmediata construcción del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño, según estaba proyectado y aprobado por la Superioridad.

2º. Adherirse con verdadero entusiasmo a dichas gestiones, acompañando a los representantes nabarros que se trasladen a Madrid una Comisión de la provincia de Gipúzkoa para co-operar con verdadero interés al éxito de aquéllas.

## Fiestas Euskaras en Elgoibar

Complacidos damos a conocer a nuestros lectores la tercera serie de Fiestas Euskaras, que acaban de celebrarse.

Esta vez ha correspondido el turno al pueblo de Elgoibar, que afortunadamente guarda inalterable su personalidad euskérica y su amor a nuestro rico folklore.

Después de una solemne misa, con un nutrido coro, dirigióse el numeroso público al frontón Jolas Toki Ona, donde momentos después dió comienzo el conmovedor concurso euskérico, al que se presentaron cincuenta y dos niños y niñas, todos de la barriada.

El concurso resultó brillante. Ha sido muy felicitada la profesora, señorita María S. de Le-



MOTRIKO - Casa de Berriatúa

garza, que en sólo dos meses preparó a los niños divinamente.

Terminado el examen, procedióse al reparto de los doce primeros premios, destinados a los niños que más se destacaron, resultando premiados los siguientes:

Niños. — Primer grupo; José de Gurruchaga, Sabin Arriola, Lorenzo Muguruza. Segundo grupo: Pedro Juaristi, Lorenzo Solupe, José Arriola.

Niñas. — Primer grupo: Josefa de Badiola, María Astigarraga, Inés Juaristi. Segundo grupo: Felisa Arriola, Gregoria Arriola, Josefa Aizpiri.

Además de estos primeros premios especiales, hubo otros, consistentes en preciosos libros euskéricos, donados por varias entidades.

Después, los "bersolaris" Gastelu y Atxuritas hicieron pasar un buen rato con sus felices improvisaciones. Seguidamente, los "dantzaritxikis" de Bilbao hicieron una notable exhibición de sus principales números, en medio de delirantes ovaciones.

A la una se reunieron un centenar de expedicionarios en fraternal banquete en el amplio frontón, en el que tomaron parte representaciones de Deba, Motriko, Oñate, Eibar, Soralue, Bergara, Azkoitia, Bilbao y otros puntos. Abundaron los clásicos cantos baskos y la alegría de rigor.

A media tarde comenzó la romería, amenizada por los "txistularis" de Soralue y Bilbao, que fué cerrada por los "dantzaris" con nuevos bailes.

Al anochecer, hora de tomar el tren para algunos expedicionarios, emprendióse la gran "biribilketa" de regreso hacia Elgoibar, dirigida por los mencionados "txistularis", e hizo una entusiasta y cariñosa despedida.



**ANIZ**, en la Encartación — escudo en cuatro cuarteles: primero y cuarto, en rojo, dos leones de oro rampantes, segundo y tercero, con idéntico campo, dos medias lunas de oro en la parte de arriba moteadas de sable; en el centro una banda ancha con cuadros de oro y sable, y debajo de ella media luna de plata con las puntas hacia arriba.

**ANTIA**. — En Oñate, en campo de plata un lobo negro cebado con un cordero rojo en la boca, pasante al pie de un arbolito verde.

## MUJERES ESTUDIOSAS

### CRISTINA DE ARTEAGA

Para LA BASKONIA.

Aunque lejano del rincón natal y más distante aún de los buenos compatriotas de América que tienen la virtud de guardar hondo amor al terruño, cuya llama mantiene constantemente avivada su admirable órgano representativo LA BASKONIA, que con el cariño afectivo que sus páginas despiertan, siempre tengo presente mi corta permanencia en la inconmensurable pampa argentina, cuya llanura me despertó siempre nostalgia y tristeza.



Interpretando los deseos de esa patriótica revista de dar a conocer todo lo que pueda influir al enaltecimiento racial, permítome adjuntar un retrato de una distinguida señorita baskongada, a la que sólo conozco por lo que han dicho de ella las revistas ilustradas y los diarios de la Corte, y merece la pena que se reproduzca, siquiera como ejemplo de una mujer estudiosa e inteligente que

contrasta con el actual ambiente de detestable frivolidad y deporterismo, cuyas consecuencias funestas no se tardará en lamentar.

La señorita Cristina de Arteaga, es gipuzkoana, según tengo entendido del bello pueblecito de Zarauz. Es aristócrata, hija de los duques del Infantado. Eso de la nobleza heredada no lo consigno como un mérito de relieve. En este caso sería lo mismo que fuese de la condición más humilde. Su aristocracia —y esa es la verdadera— es la conseguida por ella misma con el estudio, con su esfuerzo propio, no obstante vivir fastuosamente, halagada y mimada por la opulencia. Pues bien, Cristina de Arteaga, tuvo la decisión y la voluntad de cultivar su espíritu, sin dejarse llevar de las vanidades del mundanismo vanidoso y pueril. Estudió empeñosamente hasta que se doctoró en Filosofía y Letras, dedicándose también a investigaciones históricas.

Hace pocos meses publicó su primer libro de versos, titulado "Sembrad..." que ha sido favorablemente juzgado por la crítica. Todos los órganos de publicidad la aplaudieron también, no sólo por su libro que "tiene el valor del rosal en el yermo", sino que unánimemente hablaron de su gracia femenina, de su sensibilidad artística, y sobre todo, porque supo abstraerse de las tontas frivolidades que dominan hoy a las de su sexo, para dedicarse al cultivo de su espíritu, contribuyendo a la dignificación del verdadero concepto feminista.

Esta inteligente y encantadoramente sencilla mujer-cita, dice en sus versos con dulce voz, plena de espe-

ranzas: "Sin saber quien recoge, sembrad". En tan breves palabras se condensa su sentir generoso y amplio.

Muy cordialmente saluda a los lectores de LA BASKONIA.

B. de Egiluz.

Madrid, 1926.

## AITA PIERRE LHANDE

### II

Bena, ene eginbidia hortan gañen bathe oundouan, eztut kholkouan gorderen berjitez ezpañetarat jauzten zaitan arrenkura edo ubeldura Nahiz Ziberouko herria, sekulakozkomendetan chahu uskaldun agertu, izan den, ouste dut behar lukiala jagoiti ohartu arreheñniago bere aztura zaharrez. Bai eta niagozie, uskalzale mai-

tiak, zien houmarat jitian eztuzien osoki ahatze orai aiphalzera nouan chehe hori.

Ziberoutarrak badu, frantzesilat edo frantzes ungurune horietarat lerratzeko enjogidura berhezi bat. Entzuten dia bai, nihoiz edo sekulan goure menditarte horietan aiphaturik izan ezten hitz itchura gabeko bat? Hainsarri elhe houra biltzen du, eta beretzen, eta tresoki empheltatzen goure uskara zaharrian. Hola jin zaizku berriki dakita nik zoumbat *hitz tchapeldan*, hala noula: *chemindeferra, elektricitatia, petrola, otomobila*, bai eta azkenik *hoparburra!* Goure uskara thianago lizatia othe, guk ere, beste Uskaldumek bezala, erran bageneza: *burdanbidia, inhazi — argia, argihourra, beribila edo botz-iraurria?* Ezaz niago. Bena Ziberoutarrek ez hambat maile burhuna herakerazten deitzoien lantho horik, eta uskal-hitz egiazkouaren bilhatzia beno nahiago

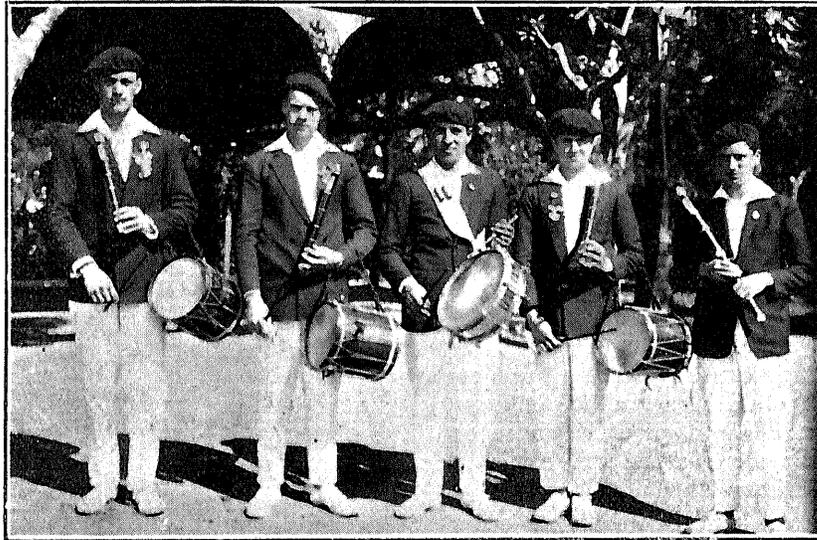
## EUSKAL-ECHEA

### La banda de txistus

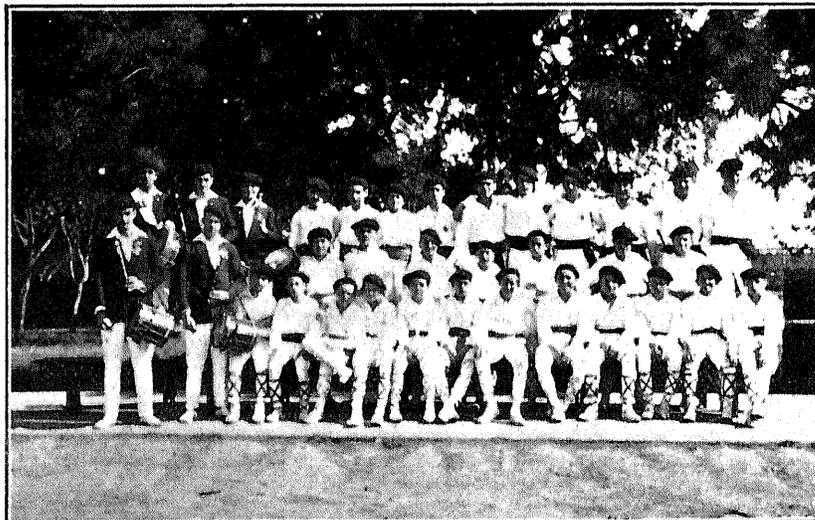
Las fiestas de fin de curso de Euskal-Echea, ofrecieron este año una nota muy atrayente: la presentación de la banda de txistus formada por estudiantes, que contribuyó a realzar la fiesta baska ejecutando acertadamente nuestros característicos bailes.

La concurrencia no ocultó su simpatía ante la presencia del quinteto juvenil, esbelta representación del folklore racial.

La obra cultural que vienen realizando los profesores de Euskal-Echea es muy encomiable, pues su acción no se concreta solamente a enseñar las materias que se dan en todos los colegios, sino que la extienden a despertar en el alumno el natural afecto hacia la raza que desciende, inculcándole los conocimientos generales de la historia y enseñándole su sabio idioma. Por eso se denominan "Euskal-Echea" los institutos y con esos propósitos fueron fundados. Manteniendo pues ese espíritu, merecerán siempre la preferencia de nuestros compatriotas, donde conseguirán educar sus hijos, dentro de las sanas prácticas y las peculiares costumbres del solar lejano, motivos que se van divulgando porque anualmente va creciendo el número de alumnos, que saldrán de allí con el corazón modelado de bondades y orgullosos de su estirpe.



Símpática banda de txistus



Txistularis y dantzaris

hitz egina hartu hala-hala, zoubat nahi den mouldegaitz eta uskalgaitz.

Bihouatza othoi Biarnorat hitztehapeldun horik oro eta biauigu berriz, chahu eta argi, goure uskara zaharra.

Jinkouak detsala, ene uskalezale lagun maitiak, ziek uskararen eretzian duzien egarsuia halaber phiz dadin goure bihotzetan! Aikunu, gk uere, ziek uskararen garbi eta sentho ethekitzeko duzien irriets ederra!! Aikina, gu ere, ziek bezala, uskalezale argi eta borthitz!

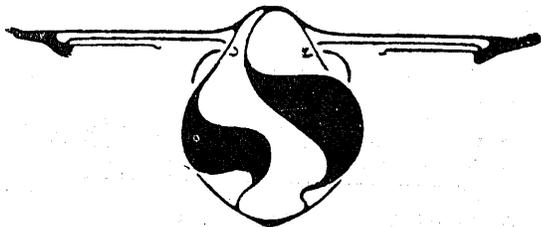
Baniagozie, jaunak, Ziberouko uskara edozouñ alderditako uskara bezañ chahu, dela, noun hartzen beita haren aphantzeko eta ountsa ikhas-teko lana, noun arraheñki irahourten eta erabilkatzen beifirade ardura goure guthun chaharrak, hala noula Inchauspe - ren *Imitazionia* eta *Maria-ren hilabetia* edo Iribarneren *Uskaldunaren guthuna*. Ez - gitian izan, arren, herabezi eta nagi, eta ohilt ditzagun goure ushara ithehusten dutien hitz tchapeldunak! Errotik khen ditzagun goure adhekarriek elkhitzen dutien bezela ogiaren artetik zalgia eta agana!

Diozie, balimba, jente chehiak ezdutiala uskarako hitz zaharrak enthelegatzen edo ulertzen. Nik hitz dieziet baietz, ezpada lehen aldian, berere bigerrenian.

Loth gitian arren goure uskararen garbitzeko eta edertzeko sail horri. Uskara zoubatenaz beita chahiago, hambatenaz da maithagarri eta maitiago. Gogo - emazie, Uskaldunak, uskara galduz geroz, thorpetzen ziradie eta erorten Gaskoinen eta Biarnesen heñila drano: galtzen duzie zien burhasouek utzi deizien ordeñia: egoichten duzie zien aztura eta Fede zaharra begiratzen zian harresia.

Zien hurrek frantzes erdara ikhasi behar diela diozie. Bai, ikhas dezela... eskolan. Guk ere ikhasi gunian khochia... Bena, frantzes eskolan ikhas eta, utz dezela frantzes eskola eta hora arrahar han atzherrilat, jouan behartzen zaienian. Hantik kampo, bethi uskara! Uskara etchen! Uskara kharrikan! Uskara elizan! Eta Jinkouak detsala, artha horren medioz, uskaldun-antzo bizi izan oudouan, uskaldun-antzo hil gitian ere, goure herritar handia Sen Frantzes Etchabier zenthu izan zen bezela: boztarioua begietan, Fedia bihotzian eta uskara ezpañetan.

Halabiz!



## FIGURAS QUE SE VAN

Dr. Mariano de Zuaznabar

Otra baja lamentable debemos agregar hoy, a las numerosas que por desgracia se van produciendo de baskos de relieve.

Acaba de fallecer en Hernani, víctima de rápida enfermedad don Mariano de Zuaznabar, personalidad saliente gipuzkoana.

Nació en Irún, pero en Donostía vivió desde la infancia, donde desarrolló sus múltiples actividades.

Era abogado y pronto alcanzó justo renombre en el ejercicio de su profesión.

Su preparación y su prestigio profesional, le llevaron varias veces al Decanato del Colegio de Abogados de San Sebastián, desde cuyo cargo realizó una labor meritísima.

Era un hombre bueno, tolerante con todas las ideas: un caballero intachable.

Aunque siempre trató de huir de la politiquería, los donostiarras que sabían lo que valía el Dr. Zuaznabar, lo llevaron contrariando su voluntad a los escaños edilicios, en los que puso en juego su noble empeño para realizar una sana obra administrativa. Dos años más tarde fué elegido alcalde, cuya actuación se recuerda con simpatía por todos los donostiarras.

Hombre de sólida posición pecuniaria, con frecuencia tendió la mano a los necesitados, con toda reserva, sin ostentaciones, como debe hacerse sin deprimir al favorecido.

Una de las más brillantes labores del Sr. Zuaznabar, durante su alcaldía, fué la de adquirir la finca de Articutza, que dotó a San Sebastián de las aguas abundantísimas que le han permitido ser este año la única capital de la península donde el problema del agua no ha existido. Para ello lanzó al mercado un empréstito de tres millones de pesetas que el público acogió con tal confianza que lo cubrió más de tres veces.

Quiso cubrir de su bolsillo particular el déficit de los presupuestos municipales.

Calcúlase que el desempeño de la alcaldía de San Sebastián costó al señor Zuaznabar, de su peculio personal, alrededor de 28.000 duros.

Durante su alcaldía se erigió en la Plaza de Gipúzkoa el monumento a Usandizaga y se colocó la placa en el domicilio de la familia de éste. También se hizo, durante su alcaldía, el último trozo del Paseo del Príncipe.

El señor Zuaznabar estuvo al frente de la alcaldía desde fines del año 1917 hasta principios de 1920.

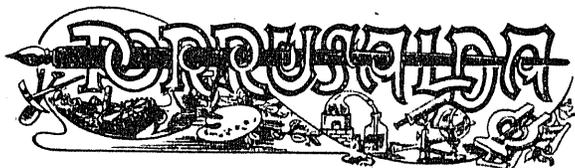
Terminado su mandato y en medio del respeto y la consideración de todos sus conciudadanos, el señor Zuaznabar se retiró a su bufete, que había desatendido, pero su actividad le llevó al estudio de los problemas sociales y pedagógicos en los cuales se especializó. Fruto

de estos estudios fueron unas notabilísimas conferencias dadas en centros obreros y culturales, incluso del extranjero.

Insistentes requerimientos a los que no supo resistir, hicieron que el partido liberal presentase su candidatura para Diputado a Cortés por San Sebastián. Pero fué a las elecciones sin entusiasmo y, accediendo a ruegos de su familia, no obstante contar con el triunfo asegurado, retiró su candidatura la víspera de la elección.

Desde entonces dedicó todas sus actividades a su bufete y a la Presidencia de la "Cámara Oficial de la Propiedad Urbana"; en cuyo cargo ha hecho la misma brillante labor que siempre hizo, tomando parte en varias asambleas celebradas en varias capitales, en todas las cuales demostró su talento y su competencia.

De don Mariano Zuaznábar puede decirse con absoluta seguridad que no deja un solo enemigo. Todo el que le trató una sola vez era un amigo suyo. Por eso ha causado su inesperada muerte tan hondo y sincero sentimiento.



### UNA BIBLIA POR 150.000 DOLARES

La comunidad de Benedictinos de San Pablo, de Corintia, ha vendido, con autorización del Gobierno austriaco, una Biblia impresa por Gutenberg, por cuyo libro ha dado el coleccionista norteamericano mister Otto Wollherr la enorme suma de 150.000 dólares, que es la cantidad mayor que se ha pagado por un libro.

### LINEA AEREA SEVILLA-BUENOS AIRES

Tanto se ha hablado y se ha escrito sobre este asunto...; pero ahora parece que va de veras.

Asegúrase que un zeppelin gigante hará el viaje en cuatro días y medio. Dicho "zeppelin" tendrá 138.000 metros cúbicos de capacidad.

La construcción de ese gran dirigible comenzará en los últimos meses del corriente año. Esa aeronave tendrá un radio de acción de 100.000 kilómetros.

Los primeros ensayos se realizarán en 1927, y no se sabe todavía si la construcción se realizará en Alemania o en un taller especialmente instalado en Sevilla.

La línea se inaugurará en otoño de 1929, fecha demasiado lejana para un proyecto tan removido ya.

### EXTRAVAGANCIAS DE LAS MODAS FEMENINAS

El clero de Biarritz viene luchando contra las escandalosas modas, en aquella pintoresca playa de moda. ¡Una playa baska!

Muy recientemente, en una de aquellas parroquias ocurrió un hecho que merece referirse.

El simpático cura estaba en su confesonario, cuando vió entrar a una joven que llevaba un amplio pantalón y con un sombrero de hombre.

Muy reposadamente, se levantó, se fué hacia ella, se quedó centemplándola y después la dijo:

—Si es usted una señorita, le ruego que vuelva a su casa y se ponga una falda; y si es un hombre, tenga la bondad de descubrirse, porque se halla usted en una iglesia.

### LO QUE SE FUMA EN FRANCIA

Según estadística que acaba de publicar la "Revue des Tabacs", durante el año pasado se fumaron en Francia diez mil millones de cigarrillos confeccionados, o sean, unos doscientos cincuenta por habitante.

En cambio, el número de cigarrillos no confeccionados que se fumó en el mismo período de tiempo fué de veintidós mil millones.

### SAL CONTRA LA TUBERCULOSIS

El doctor Erich Leshke, profesor de Berlín, presentará en el Congreso de Higiene de Dusseldorf un nuevo tratamiento de la tuberculosis.

Es una variante de tratamiento por la sanocrína del doctor Moeilgard, del que se ocuparon extensamente a su tiempo, los periódicos.

El doctor Leshke ha descubierto otra sal de oro no tóxica, a la que ha dado el nombre de "tryphal", pero cuya composición no ha sido revelada todavía.

Parece que se han obtenido ya 75 curaciones de casos avanzados.

### UN JOVEN DA SU SANGRE MAS DE CIEN VECES

El alcalde de Montrouge (Francia) ha pedido por carta, al presidente de la República, la cruz de la Legión de Honor para uno de sus conciudadanos, M. Raimundo Briez, de 27 años, antiguo combatiente, que más de cien veces en menos de dos años se ha ofrecido para transfusiones de la sangre, dando así más de veinticinco litros.

¡Todavía quedan algunos buenos corazones!



—Zenbat dijoazte irutatik zortzira?

—Eztakit.

—Bañan gizona, nik ematen ba-dizkitzut zortzi laurleko eta gero eskatzen badizkitzut iru, zenbatekin golditzen zera?

—Zortzirekin.

—Nola diteke ori?

—Zuk eskatzen dizkidazu iru, bañan nik ez dizkitzut ematen.

### TRADUCCION

—¿Cuántas van de tres a ocho?

—No sé.

—Pero hombre, si yo te doy ocho pesetas y si después te pido tres, ¿con cuántas te quedas?

—Con ocho.

—¿Cómo puede ser eso?

—Me pides tres, pero yo no te las doy.

## NOTAS LOCALES

### “Veinte linajes del siglo XVIII”.

En un volumen muy bien presentado e impreso en París, ha publicado el ilustrado caballero uruguayo, de estirpe baska don Luis Enrique de Azarola Gil, que se encuentra radicado en esta capital, un interesante estudio de investigación denominado “Veinte linajes del siglo XVIII”, valiosa contribución a la Historia de Montevideo. La mayor parte de los linajes son de prosapia baska: Zabala, Alzaybar, Achukarro, Viana, Sostoa, Artigas, Haedo, Oribe, Urkiza, etcétera.

Choca en estos tiempos de superficialidad y desenfrenado deporterismo la aparición de un libro de esta naturaleza, serio, sobrio y bien escrito, dedicado puramente a investigaciones genealógicas, que son necesarias para el propósito vindicatorio que persigue su autor y recordando de paso con un espíritu justiciero que “Los grandes varones del siglo XVIII esperan aún la consagración de las estatuas, y sólo algunos espíritus desinteresados se inclinan sobre los vestigios de su huella buscando reafirmar la dignidad de sus antecedentes”.

Las páginas de este libro están trazadas en un estilo claro, que hace fácil y agradable su lectura. Todos los linajes están perfectamente documentados, y dotados de un sello de verdad histórica que prueban la rigurosa seriedad y el orden minuciosamente cronológico que se ha tenido en cuenta en su reconstrucción.

El capítulo dedicado a Bruno de Zabala, lo hemos leído con viva curiosidad. Comienza con la tradición aristocrática de Montevideo, presenta a los hijosdalgo euskaldunas en la fundación y los comienzos, da a conocer los Zabala en la historia; su escudo de armas, su abolengo y sus casas en el período fundacional, las órdenes de Felipe V y las desobediencias del bizkaino, cargos reales y amenazas de procesamiento, la iniciativa portuguesa y la reacción del gobernador de Buenos Aires.

El señor Azarola Gil ha realizado con la publicación de este libro que constituye un valioso archivo histórico, una obra de alto patriotismo, estampando en sus bellas páginas “los perfiles de las estirpes ilustres que hicieron la grandeza del pasado, y que en la vulgaridad de nuestros días adquieren el relieve inconfundible de medallas antiguas”.

### Centro “Laurak-Bat”

Muy concurrida se vió la fiesta del Centro Laurak-Bat, celebrada en sus salones el 13 del actual.

Todos los intérpretes pusieron el mejor empeño para salir airoso en los números a su cargo.

La presentación del nuevo Coro fué recibida con muestras de simpatía. Cantó páginas musicales de los maestros Guridi, Agirre y Donosty, que resultaron muy del agrado de los oyentes.

Terminó la velada con un baile familiar muy animado.

### Centro Basque-Français

El domingo 14 del actual, la fecha del armisticio se celebró en los salones de este Centro con un banquete, que, como siempre, fué un acto de concordia.

Fué amenizado con una agradable orquesta.

Hablaron los señores Passicot, Uhalde y Dr. Garay.

El partido de pelota a pala jugado, antes del banquete, por los destacados aficionados del Río, Artadi, Rocca y Etehebers agradó a la numerosa concurrencia que lo presencié con interés. Venció la pareja Río-Artadi.

Se procedió al reparto de premios a los vencedores del último Campeonato Interno de Pelota.

A media tarde se ejecutaron diversas danzas suletinas al son de la txirula.

### Exposición de pintura

El pintor José B. de Bikandi acaba de inaugurar una exposición de sus obras en el salón Witcomb.

### Compromisos y enlaces

En la residencia del señor Juan P. Garat y señora Luisa Zorraquín, en Concordia, se consagró el enlace de la señorita María Luisa Garat Zorraquín con el señor Mauricio Grandval.

La nueva pareja partirá para Europa en viaje de bodas.

—En el templo de San Miguel de esta ciudad tuvo lugar el enlace de la bella señorita María Delfina Girault con el doctor Alberto J. Rodríguez.

Numerosa concurrencia ocupaba las naves del templo para presenciar la ceremonia que resultó muy lucida.

Actuaron de padrinos el padre de la novia don Félix Girault y la señora Rodríguez de Araujo, hermana del novio.

Terminada la ceremonia, la fiesta de bodas tuvo lugar en casa de la familia de la novia, donde los desposados oyeron muchos votos de felicidad y recibieron numerosos y valiosos regalos.

Los novios se proponen partir en breve para Europa, en viaje de novios.

—En la mayor intimidad se realizó el enlace de la señorita María Antonena con el doctor Pedro Lenci.

—Contrajo enlace la señorita Josefina Díaz Vélez con don César de Madariaga.

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita Olinda Angélica Zaballa con el señor Pedro Sierra (hijo).

—En Tres Arroyos fué consagrada la unión matrimonial de la señorita Carlota de Mujika con el señor Tomás de Elorrieta, actuando como padrinos la señora María Luisa de Imaz de Elorrieta, madre del novio y el señor Antonio de Mujika, padre de la novia.

### Viajeros

Se han embarcado para nuestro país: Florentino Emparanba y familia, Benito Arrizabalaga y señora, María J. Zabaleta, María Angeles Zabaleta, María Luisa Guraya Zabaleta, Aurora Guraya Zabaleta.

### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Santiago Aldape, Bernardo Vitorica y Urkiza, Francisco Jauregiberri, Josefa Goñi, Juan Deyheralde, Juan Olhagaray, Luis Antía, Tomás Miqueo de Laskano, Alfredo Urla Aramburu, Mercedes B. de Garmendi.

—En Balcarce: Hilario Zalba.

—En Casares: Inés Izurieta de Magdalena.

—En Bella Vista: Bernardo Salaberri.

—En La Plata: Ignacio Leunda.

**ALMANAQUE DE "LA BASKONIA"**

En virtud del gran número de Almanagues que anualmente se extravían y siendo imposible enviarlo por segunda vez a todos los que lo reclaman, los suscriptores de la campaña que deseen recibirlo con seguridad, pueden agregar veinte centavos al importe de la suscripción y se les remitirá el magnífico **ALMANAQUE DE "LA BASKONIA"** por encomienda postal.



**ALABA**

**OTRO PROYECTO DE CASAS BARATAS**

Es indudable que con el tiempo, la crisis de la vivienda será resuelta en gran parte con la construcción de casas baratas, si es que la población no aumenta en habitantes.

En Vitoria, la Cooperativa de Funcionarios hace gestiones para construir casas baratas con destino a las familias de dicha entidad.

**LA PREVISION SOCIAL**

En Vitoria se inauguraron los locales en que se establece la Previsión Social de Alaba, situados en la planta baja del palacio provincial.

**GRAVE ACCIDENTE DE AUTOMOVIL**

Volcó un automóvil de viajeros en la carretera de Vitoria, en las cercanías de Legaria.

El vuelco aparatósísimo y de muy graves consecuencias.

Resultó muerto uno de los viajeros, llamado Amiano Pérez, y heridos, de más o menos gravedad, otros seis.

**LAS OBRAS DEL NUEVO SEMINARIO**

Las obras del nuevo Seminario que están realizando en Vitoria van muy adelantadas.

**LOS MANANTIALES DEL GORBEA**

Con motivo de la prolongada sequía reinante, en la capital alabesa empezó a divulgarse el rumor de que en los manantiales del Gorbea escaseaba el agua.

Al llegar el rumor a oídos de las autoridades, se procedió a averiguar si era cierto; pero pronto fue desmentido, porque se comprobó que existía el mismo caudal de agua habitual.

**BIZKAIA**

**ESCASEZ DE AGUA EN BILBAO**

Nuevamente ha surgido en Bilbao el grave problema de la escasez de agua potable a consecuencia de la prolongada sequía.

El ayuntamiento se ha visto en el caso de tomar

medidas a fin de que se limite el consumo de agua, fijando horas determinadas para su uso.

Hace tiempo que la Corporación municipal bilbaína tiene en estudio un importante plan de traída de aguas, pero como su solución no puede realizarse con la rapidez que sería de desear, mántiéndose pendiente el proyecto.

**EN DURANGO**

Se celebró alegremente la festividad de San Fausto. Los espatadantzaris del grupo de "Tavira" se portaron muy bien, escuchando merecidos aplausos.

**NUEVO TRANSATLANTICO**

Anuncia el cable, que en Bilbao se hacen grandes preparativos para la botadura del nuevo buque Sebastián Elkano, de la Compañía Trasatlántica Española.

A la ceremonia de la botadura se le revestirá de gran solemnidad.

**LA CORAL SANTANDERINA**

Los orfeonistas que componen la Coral Santanderina, fueron cariñosamente recibidos en Bilbao por la Coral Bilbaina, la Banda municipal, representantes de la Diputación y Ayuntamientos, directivas de las Sociedades populares y numeroso público.

A su paso por las calles de la ciudad fueron aplaudidos.

El primer concierto en el Teatro Buenos Aires, acompañados por la Coral de Bilbao y la Banda municipal, obtuvo un éxito brillante.

**FIESTA MARITIMA**

En el río Nervión, tuvo lugar una lucida fiesta náutica en homenaje a los remeros de Ondarroa, triunfantes en las regatas de traineras de San Sebastián.

En tan vistosa fiesta tomaron parte todas las tripulaciones de las traineras de Bizcaya y las yolas del Sporting y del Athletic.

**LEKEITIO**

El concejal del ayuntamiento de este pueblo don Francisco Regidor, ha presentado su dimisión.

**FALLECIMIENTO SENTIDO**

En Bilbao causó general sentimiento la noticia del repentino fallecimiento de don Juan Gana, acaecido en Madrid repentinamente.

El señor Gana era un estimado agente de cambio y de bolsa de la capital bizkaína.

**PARA LA INSTRUCCION FEMENINA**

Ha quedado abierta en Bilbao la matrícula para el curso llamado Escuela Práctica de la Mujer, integrado por enseñanzas tan variadas como completas.

¡Buena falta hace que se instruya la mujer y se la aleje de la actual frivolidad y melenismo.

**EN VILLARO**

Se declararon varios casos de tifus, habiendo dejado de existir de dicha enfermedad el médico del pueblo.

Se han tomado medidas para evitar la propagación de la enfermedad.

**BODAS DE PLATA DE UN PERIODISTA**

El señor Saturnino Lafarga, director de "La Tar-

de", diario que se publica en Bilbao, celebró sus bodas de plata con el periodismo.

Los colegas bilbainos le obsequiaron con un banquete. ¿No se inventará otro medio de obsequiar? ¿Algo que destierre al vulgar banqueteo?

#### EN LLODIO

En el palacio de la marquesa de Berri, se celebró la ceremonia de la entrega de un pergamino en el que se expresa la gratitud del vecindario por la donación que ha hecho la marquesa de un edificio para el pueblo.

#### MUESTRA DE MAIZ

En la Diputación se recibieron unas muestras de maíz, remitidas de la Argentina por el señor Villar, por si pudiera ensayarse en Bizcaya el cultivo de aquella clase de maíz, superior en calidad a la que se conoce en esta provincia.

La Diputación se propone hacer los ensayos correspondientes por si el cultivo fuese oportuno.

### GIPUZKOA

#### TOLOSA

En la excursión presidencial, que como dijimos en el número anterior, visitó la famosa fábrica de boinas de Elozegi, los obreros de dicha entidad, tuvieron el rasgo espontáneo de solicitar al presidente del Consejo, se le concediera la medalla del Trabajo a su gerente don Antonio Elozegi, por su labor incesante de cincuenta años en el establecimiento.

El visitante prometió también una recompensa honorífica por su trabajo a los obreros Francisco Gorrochategi y Francisco Aramburu: el primero lleva en la fábrica de boinas 51 años y el segundo 48. Encuéntranse también en parecido caso otros muchos obreros de la misma casa, a la que entraron a trabajar siendo niños.

El régimen patriarcal que reina en la fábrica de los señores de Elozegi, hace posible esta persistencia en el trabajo y esta unión tan satisfactoria entre obreros y patronos, cosa rarísima en estos tiempos.

—También en esta villa se sabe hacer justicia a los veteranos constantes.

Se celebró en el café de La Reunión, el homenaje que rendían los asiduos concurrentes a este popular establecimiento, al anciano don Ildefonso Antía, que durante cincuenta años, sin faltar un solo día, ha asistido al mismo, que no pierden la puntualidad cronométrica, en la diaria partida del tute, más o dominó. (¡La reunión de los viejos viciosos, que dirían muchos; pero que es para ellos, la vida normal, lo imprescindible y necesario que deleita, cuando se llega a cierta edad!)

El dueño del café sirvió en su obsequio un "jerez de honor".

Ocuparon la cabecera de preferencia tres veteranos que sumaban de vida la friolera de 225 años.

#### CICLISTA FALLECIDO

A consecuencia de un accidente ocurrido en la carretera de Hernani, resultó gravemente herido el joven ciclista Juan de Errazkin, falleciendo a consecuencia de las serias lesiones que recibiera en su golpe.

#### EN BERGARA

Celebróse un simpático banquete-homenaje, dedicado por varios amigos, al director de la Banda municio-

pal, don Ignacio González y al profesor de cuerda don Manuel Bañón, por el éxito que obtuvieron en San Sebastián, durante el alarde musical celebrado el 26 del pasado septiembre.

#### ALPINISMO

Un grupo alpinista del Club Goyerri Sport, procedió a la colocación de un buzón en el monte Irimo.

#### EN SALVATIERRA

Se celebraron los festejos locales con un tiempo amenazador, pero con animación.

Para "algunos" gustos, tuvo lugar una novillada, que dicho sea entre paréntesis, no cuadra con el carácter peculiar que debería distinguir a las fiestas peculiares de los pueblos baskos. (Que nos perdonen los taurófilos!)

Un espectáculo que atrajo mucha concurrencia, fué un bonito partido de pelota, jugado por excelentes pelotaris.

#### EN ALEGRIA

Al cobrador de la fábrica de luz eléctrica de los señores de Mujika, dos asaltantes desconocidos le "atracaron", despojándole de la suma de 8.175 pesetas que llevaba.

¿No se decía que los atracadores habían desaparecido?

Es preciso que las autoridades procedan con ellos sin contemplaciones.

#### EN VILLABONA

Se ha recibido la noticia del fallecimiento del pelotari Juan Bautista Gogorza, acaecido en San Pablo (Brasil), donde hace ya tiempo residía.

Este pelotari villabonatarra tuvo su brillante época y fué uno de los "ases" cuando contendía con las primeras figuras del pelotarismo.

Jugó en el año 1894 partidos renombradísimos con Pedrós, contra Zabarte y Chiquito de Abando, que, entre otros muchos notables jugadores, se consideran estos los "mejoreitos".

—Destrozado por un tren, próximo a la estación de esta villa, dejó de existir el conocido vecino Agustín de Amilibia, que hace poco contrajo matrimonio en segundas nupcias.

Dicha línea férrea, ha sido fatal para la familia de los Amibilia. El día 10 de marzo de 1915, y a la edad de 73 años, tuvo, casi en el mismo sitio, igual desgracia que el hijo, el padre, pues lo encontraron arrollado por el tren.

Hace pocos años también, un hijo del desgraciado Agustín se murió por un descuido de arma de fuego, lo que parece que la desgracia en éstos es inacabable.

#### EN EIBAR

El ayuntamiento aprobó un proyecto de presupuesto extraordinario por 40.000 pesetas para obras de ampliación en el edificio de la Alhóndiga al objeto de construir locales para escuelas.

#### CRISIS ARMERA

En Eibar, se agudiza por momentos la crisis que desde hace algún tiempo viene azotando a la industria armera y en especial a la fabricación del arma corta.

La situación que para este ramo se presenta, con ocasión de las medidas prohibitivas que en orden a la importación de armas han decretado últimamente los gobiernos brasileño y mejicano, no puede ser más

crítica, ni más desoladora, la perspectiva que se vislumbra en el horizonte.

Esta grave circunstancia ha puesto a los fabricantes armeros que se dedican a la producción de armas cortas, en la imperiosa necesidad de reducir en un 40 por ciento la producción que brota del personal de sus fábricas.

#### EN ELGOIBAR

El Batzoki Elgoibartarra en el barrio de San Lorenzo, organiza un programa de fiestas baskas, entre cuyos principales números figura un concurso euskérico que se cree ha de alcanzar un satisfactorio éxito por el interés que ha despertado.

#### FESTIVAL INFANTIL

En el campo de Atocha (San Sebastián) organizado por el Ateneo Gipuzkoano, tuvo lugar un festival infantil, muy interesante.

Las tribunas se hallaban ocupadas por una selecta concurrencia, entre la cual estaban todas las autoridades.

Los niños del Asilo Reina Victoria, bajo la acertada dirección del profesor de cultura física señor Bourdette, efectuaron ejercicios brillantísimos que entusiasmaron a la concurrencia, como es costumbre en toda exhibición de los alumnos del reputado profesor.

El festival infantil ciclista y otros ejercicios en que tomaron también parte los alumnos de las escuelas municipales, resultaron muy interesantes y vistosos.

Pero el número más bonito, muy alegre, más pintoresco y que más gusto fué el de los "makildantzaris", que escucharon muchos aplausos.

La Banda municipal de música amenizó la fiesta.

#### EN URNIETA

Tuvieron lugar las fiestas patronales organizadas con espléndida por el Municipio.

#### EN USURBIL

Las fiestas de San Francisco en el barrio de Aginaga, transcurrieron animadamente.

#### NUEVO HOSPITAL

Ha tenido lugar en San Sebastián, la colocación de la primera piedra del Hospital de la Cruz Roja que va a construirse en Ategorrieta.

Asistieron al acto los reyes don Alfonso y doña Victoria. Doña Cristina concurrió como presidenta de la Cruz Roja (sección de San Sebastián).

El edificio costará unas ochocientas mil pesetas.

#### EN AZPEITIA

Ha tenido lugar la apertura de una Escuela de Artes y Oficios, dotada de todos los elementos requeridos en la enseñanza de su especialidad.

#### HOMENAJE AL Dr. EGAÑA

Organizado por el Cuerpo médico del Hospital de San Antonio Abad, de San Sebastián, se celebró en el clásico restorán de la Nicolasa un banquete de homenaje a su dignísimo director, el doctor don Luis Egaña, que celebraba sus bodas de plata con la profesión.

Además de todo el Cuerpo facultativo del Hospital, se agregaron a rendir esta prueba de admiración y compañerismo numerosos doctores, colaboradores del doctor Egaña en sus tareas profesionales, resultando un acto altamente animado y simpático, justo tributo

rendido a la laboriosidad y excepcionales cualidades científicas y personales que concurren en el ilustre cirujano, que con tanto acierto y prestigio dirige el Hospital de San Antonio Abad.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián:

Joaquina Garín Irazusta, Joaquín Agirre, Agirresarobe y José María Portu Midiavilla, Aurora Urkijo Pangua, Nicolasa Berroya y Ayala de Navas, Jenara Juanena y Aldaz.

—En Bergara: Nicolasa Ugalde de Barrena y María Imaz de Zabaleta.

—En Elgoibar: Josefa Arriaga Garate, Hermenegilda Arrien Arteaga, Josefa Ignacia Gabilondo Agirregomezkorta.

—En Tolosa: Bonifacia Irazusta y Echabe, viuda de D. M. ximo de Azkoaga, Antona Gaztañaga y Esnaola y Evaristo Pastor.

—En Zumarraga: el sacerdote D. José Antonio de Usabiaga y Micaela Usabiaga de Uranga.

—En Irún: Luis Arenzana Arratabe y Josefa Ignacia Arregi.

—En Andoain: Juan Urrutia.

—En Azkoitia: Francisco Izagirre.

—En Eibar: Catalina Larrañaga de Aroza.

—En Mondragón: Vicente Arregi.

#### NABARRA

#### DE ALCALDE A DIPUTADO

En Pamplona tuvo lugar la elección del diputado foral por aquel distrito.

Los 82 representantes del distrito que tenían que votar, lo hicieron en favor del actual alcalde de Pamplona, don Eduardo Nagore, siendo proclamado diputado en la sesión del Pleno.

#### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Un automóvil de la matrícula de San Sebastián volcó, resultando lesionados levemente el médico de Santesteban, don Leandro Agirreche, y varios amigos que con él viajaban.

Otro automóvil, también de San Sebastián, rompió un pretel y cayó a un precipicio, resultando milagrosamente ilesos sus ocupantes.

#### EN ISABA

Se declaró un violento incendio que destruyó una borda.

#### EN VILLAFRANCA

Otro incendio destruyó gran cantidad de mieses, y en Aria el fuego destruyó dos casas, temiéndose en un principio que el fuego se propagara al Ayuntamiento y a la Iglesia. El vecindario tuvo la oportuna precaución de trasladar en seguida el archivo municipal a otro edificio.

#### EL NUEVO AYUNTAMIENTO

Se reunió el Pleno Municipal, en Pamplona, para proceder a la elección de cargos.

Quedó nombrado alcalde, por unanimidad, don Alejandro Ziganda.

El Dr. Joaquín Canalejo fué nombrado primer teniente de alcalde; el industrial don Jenaro Larrache, segundo; y el comerciante don Joaquín Olaso, cuarto.

Los demás cargos no sufrieron alteración alguna.

#### DIMISIONES

Ha dimitido por motivos de salud el alcalde de Tudela don Rafael Quijana.

Por la misma causa ha presentado su dimisión de diputado por el distrito de Tafalla, el señor Goizueta.

#### EN ESTELLA

Sabe rendirse culto a la ancianidad y a los que sufren.

La banda municipal concurrió al Asilo de Ancianos, y a fin de alegrar el espíritu, a los que la desgracia y los años los ha recluso en aquel establecimiento, dió un concierto, asistiendo también crecido público para participar de la audición y animar tan simpática sesión con su presencia.

Al domingo siguiente, se repitió el concierto en la Santa Casa de Misericordia.

—Repentinamente dejó de existir el capitán del batallón de Ibiza, don Juan Cía, muy querido de sus compueblanos.

#### EN AOIZ

Con extraordinaria animación se celebraron las tradicionales fiestas de esta villa.

Tanto las funciones religiosas como los actos profanos, se vieron muy concurridos.

En la plaza y en el salón del Casino se bailó con mucha animación.

En el mercado se realizaron numerosas transacciones, pues concurrieron muchos tratantes circunvecinos.

#### EN TAFALLA

Tomó posesión del cargo de conserje de la Casa Consistorial, para el que recientemente ha sido nombrado, D. Benedicto Arrufat, competente funcionario que ha desempeñado varios años y a satisfacción de todo el vecindario el delicado cargo de jefe de la Policía municipal.

#### EN TUDELA

En circunstancias que se bañaba, pereció ahogado el conocido deportista José Aznar.

#### OFRECIMIENTO DENEGADO

Los socialistas de Pamplona no aceptan el puesto que les brindó el gobernador en el Ayuntamiento.

Dicho acuerdo fué tomado en asamblea general.

#### PROCESO VOLUMINOSO

Terminado con todas sus incidencias el período de plenario del proceso instruído con motivo de los sucesos que acaecieron en Bera de Bidasoa el 7 de Noviembre de 1925, el juez especial que entiende en el asunto lo remitió al capitán general de la región en consulta de si procede su vista y fallo en Consejo de guerra, previos los trámites de acusación, defensas y demás requisitos legales.

Dicho proceso, que alcanza 3.000 folios próximamente, está dividido en trece piezas para su más fácil manejo, llevando unido en cuerda floja el juicio sumarísimo, matriz y varias piezas sobre responsabilidades.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona:

Jacinta Saravia, Ninfa Zabalza, Josefa Lincheta.

—En Estella: Higinio Elio Esparza, José María Casi y Díaz, Leandro Bergarechea, Cándida Galdeano Garuza y Emilia Iñigo.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### URKETA

Zorigaitzak jo du Urketa Paskotoenea. Etche hortako nausia Battitta Garay hari zen Gazako Salinan arkazia ondo baten pikatzen, elektrikako ari batzueri hurbil. Behar ziren guziak arbolaren ungi erorazteko egin gatik, arbola gaizki erori elektrikako ariak hunkitu eta hauk aurtiki Battitta dohakobearen gainerat. Bi minuta gabe hila zen, erran ondoan: "Ai! eneak oraikoan egin du".

Gazterik hil da hogoita hamabortz urthetan, uzten duela bere emaztea hirur alabarekin, zaharrenak hamar urthe.

#### HAZPARNE

Bi Donapaleotar gazte hemen ginintuen Hazpandarrak garbitu beharrez ethorriak, pasaka-ko joko ederrean. Gutziaren araberako ahala zuten eskas: Hazpandarrak, Edouard Harriague eta Darmendrail jaun notaria, nagusitu dira hamahiruetarik bost joko. Orai ikhusi behar zer eginen duten Donapaleon.

Bekhatu da joko eder hori ez dain gehiago maithatua gure gaztétan. Gure ohidura zaharrenak eta ederrenak galtzerat uzten ditugu.

#### BIRIATOU

José Ribera, berrogoi eta zazpi urtheko aita familiarakoak, minhartu du harrobian. Pirrikitan heldu zen harri gothor bati ez da aski goiz ohartu bide egiteko. Eskueko zangoa hautsi dio harriak joan eta zaurthu. Zangoa hertu arte beha daude ospitalean.

#### JATXOU

Paul Lacoïn Denizeneko muthil ttipia lerratu da behien azpirat artho larrukina ekkartzen ziotelarik jateko, eta behi batek, prerratu berria baitzen ere, uztarraz hautsi dio zango bat belhaun azpian eta egin saki bat. Adin hortan laster lotzen dire hezur hautsiak, hilabethe bat goiti beheiti jinen zauku Baionatik sendatua.

#### MARCHUTA

Ez ginuen aspaldian ikhusi gure eliza pullitian ikhusi dugun bezalako etzei ederrik. Ziren espos Labetz Larreko etheko semea, J. B. Lartigau, eta Marchuta Itchuñeko andreia, Jeanne-Marie Bessouat. Eliza jendez mukhuru bethea.

#### ALDUDE

Mendian, bordako belharrean hilik aurkitua izan da Leon Airé. *Ypulchaeneko nausia*. Harat jaitsia zen pausatzeran, bihotzeko herstura bat hautemanik iratze pikatzean. Bezperan ara bereko herstura batek geldiarazia zuen lanetik. Berrogoi ta hamar bat urthe zituen: familia beharrik jintehea.

#### CAMBON

*Pettan'* en trinketea untsachko bethe da. Iñazio eta Claverie alde batetik, Harambillet eta Durruk berzetik. Arras partida pollita. Noren geldituko zen nehorik ez baizezakeen erran lehen hogoi-ta bortz ponduetaraino. Nausi agertu dire azkenérat Claverie et Iñazio, 50 etarat heltzen zirela, 27 etan utririk bertzeak.